Increase viewership of Kannada Wikipedia: QR Code project for Indian medicinal plants

Dr. U.B. Pavanaja
User:Pavanaja
Secretary, Karavali Wikimedians
pavanaja@vishvakannada.com

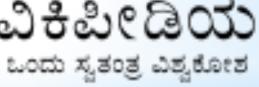




Kannada Wikipedia

- * Kannada is spoken by about 65 million people
- * Bringing world knowledge in our language helps in preserving and growing the language
- * People look for information
- * Wikipedia provides free knowledge
- * Adding most needed articles to Kannada Wikipedia increases its viewership





About KWUG Organisation

- * Group of Wikimedians who are working mainly on Tulu, Kannada, and Konkani language Wikipedias and other Wikimedia projects
- * Promote digital literacy, provide free knowledge to school children, teachers & general public
- * Work towards bridging gender gap in Wikimedia projects in association with Wikiwomen Mangaluru
- * Key persons- Pavanaja U.B., Vishwanatha Badikana, Kishorekumar Rai, Bharathesh Alasandemajalu, Benet Amanna, Dhanalakshmi K.T., Kavita Ganesh, Vinoda M Rai
- * Organised many outreach programs, workshops, editathons
- During COVID lockdown organised online editathons and training programs

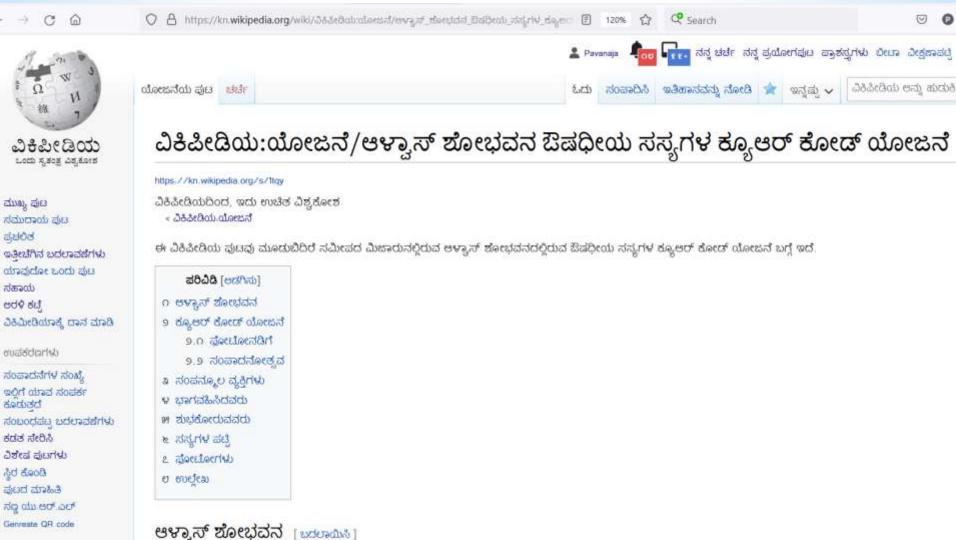
The Innovation / Solution

- *Tulu offline Wikipedia to schools this project aims to provide offline Tulu Wikipedia to schools
- *QR codes for medicinal plants adding articles about medicinal plants to Kannada Wikipedia, creating QR codes, putting up the QR codes in front of the plants
- *Documenting folk culture of coastal Karnataka -take photos & videos, upload to Wikimedia Commons, release under CC-by-SA and add articles to Wikipedia
- *Setup a library for use of Wikipedians
- *Collaborated with educational institutions in coastal Karnataka- run Wikipedia Education Programs.
- *Brought in >500 persons to Wikimedia projects, got >3000 articles to Wikipedia
- *Regular meetups to keep the momentum

QR codes for medicinal plants

- *By the students of Alvas College, Moodabidre
- *They have a mini forest of medicinal plants consisting of about 160 plants
- *Added articles about these medicinal plants to Kannada Wikipedia
- *Created QR codes for these articles
- *Put up the QR codes in front of the plants
- *Project conceived by Dr. U.B. Pavanaja
- *Faculty & students trained by Dr. U.B. Pavanaja and Dhanalakshmi K.T.

Project page in Kannada Wikipedia



Project page in Kannada Wikipedia (contd)

ಕ್ಯೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಯೋಜನೆ [ಬದಲಾಯಿಸಿ]

ಕನ್ನಡ ವಿಕಿಪೀಡಿಯದಲ್ಲಿ ಔಷಧೀಯ ಸಸ್ಯಗಳು ಎಂಬ ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹಲವು ಔಷಧೀಯ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗೆಗೆ ಲೇಖನವಿದೆ. ಶೋಭವನದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗೆಗೆ ಲೇಖನಗಳಿಲ್ಲ. ಈ ಯೋಜನೆಯಲ್ಲಿ ಅಳ್ಯಾಸ್ ಶೋಭವನದಲ್ಲಿರುವ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಕನ್ನಡ ವಿಕಿಪೀಡಿಯದಲ್ಲಿ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದು ಹಾಗೂ ಈಗಾಗಲೇ ಇರುವ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮಪಡಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಎಲ್ಲ ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ವಿಕಿಪೀಡಿಯದಲ್ಲಿರುವ ಲೇಖನಗಳ ಕ್ಯುಆರ್ ಕೋಡ್ ಅಳವಡಿಸಲಾಗುವುದು.

ಫೋಟೋನಡಿಗೆ [ಬದಲಾಯಿಸಿ]

ಆಳ್ವಾಸ್ ಶೋಭವನದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲ ಸಸ್ಯಗಳ ಹಾಗೂ ಮರಗಳ ಫೋಟೋಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ವಿಕಿಮೀಡಿಯ ಕಾಮನ್ಸಗೆಗೆ 🗗 ಸೇರಿಸಲಾಗುವುದು.

ದಿನಾಂಕ: ಜನವರಿ ೨೭, ೨೦೧೮ ಸ್ಥಳ: ಅಳ್ಯಾಸ್ ಶೋಭವನ ಸಮಯ:

- ಫೋಟೋನಡಿಗೆ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ೧೦:೦೦ ರಿಂದ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ೧:೦೦
- ವಿಕಿಮೀಡಿಯ ಕಾನ್ನ್ ಫೋಟೋಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದು ಅಪರಾಹ್ನ ೨.೦೦ ರಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲ ೪.೩೦

ಸಂಪಾದನೋತ್ಸವ [ಬದಲಾಯಿಸಿ]

ದಿನಾಂಕ: ಜನವರಿ ೨೮, ೨೦೧೮ ಸ್ಥಳ. ಆಳ್ವಾಸ್ ಇಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್ ಕಾಲೇಜು, ಮಿಜಾರು ಸಮಯ: ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ೧೦:೦೦ ರಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲ ೪.೩೦

ಈ ಸಂಪಾದನೋತ್ಸವದಲ್ಲಿ ಅಳ್ಯಾಸ್ ಶೋಭವನದಲ್ಲಿರುವ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಕನ್ನಡ ವಿಕಿಪೀಡಿಯದಲ್ಲಿ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದು ಹಾಗೂ ಈಗಾಗಲೇ ಇರುವ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮಪಡಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಎಲ್ಲ ಸಸ್ಯಗಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ವಿಕಿಪೀಡಿಯದಲ್ಲಿರುವ ಲೇಖನಗಳ ಕ್ಯೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಅಳವಡಿಸಲಾಗುವುದು

ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು [ಬದಲಾಯಿಸಿ]

- ೧. ಪವನಜ, ಬೆಂಗಳೂರು
- ಧನಲಕ್ಷ್ಮಿ, ಬೆಂಗಳೂರು

Project page in Kannada Wikipedia (contd)

ಸಸ್ಯಗಳ ಪಟ್ಟಿ [ಬದಲಾಯಿಸಿ]

ಸಂಖ್ಯೆ	ಸಸ್ಯದ ಹೆಸರು	ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಹೆಸರು	ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹೆಸರು	ಗುಣಮಟ್ಟ
1	ರಕ್ತಚಂದನ	PTEROCARPUS SANTALINUS	RED SANDALWOOD	ಲೇಖನ ಇದೆ
2	ಬಿಲ್ಚಪತ್ರೆ ಮರ	AEGLE MARMELOS	RUTACEAE	ಲೇಖನ ಇದೆ
3	ಸುರಹೊನ್ನೆ ಎಣ್ಣೆ(ಪುನ್ನಾಗ)	MAMEA SUREGIA	SURA PUNNAGAA	ಲೇಖನ ಇದೆ
4	ಅಗ್ನಿಮಂಥ	PREMNA SERATIFOLIA		ಲೇಖನ ಇದೆ
5	ಬಾದಾಮಿ (ಪದಾರ್ಥ)	TERMINALIC CATAPPA	AMAND	ಲೇಖನ ಇದೆ
6	ಬೀಚೆ	DALBERGIA SISSOO	SHIMSHAPA/ROSEWOOD	ಲೇಖನ ಇದೆ
7	ಭದ್ರಾಕ್ಷಿ	GUAZUMA TOMENTOSA	BADRAKSHI	ಲೇಖನ ಇದೆ
8	ನಾಗದಂತಿ	BALIOSPERMUM MONTANA	DANTI	ಲೇಖನ ಇದೆ
9	ಕ್ಷುದ್ರ ಅಗ್ನಿಮಂಥ	PREMNA CORYMBOSA	AGNIMANTHA	ಲೇಖನ ಇದೆ
10	ಬೆಣ್ಣೆಹಣ್ಣು	PERSEA AMERICANA	BUTTERFRUIT	ಲೇಖನ ಇದೆ
11	ಚಳ್ಳೆ ಹಣ್ಣು	CORDIA DICHOTOMA	SHLESHMANTHAKA	ಲೇಖನ ಇದೆ
12	ರಾಮಪತ್ರೆ	MYRISTICA MALABERICA	RAMPATRE	ಲೇಖನ ಇದೆ
13	ಸೋಮವಾರದ ಮರ	CROTON OBLONGIFOLIUS	BRONCHISTIS ASTHAMA	ಲೇಖನ ಇದೆ
14	ಸಕ್ಕರೆ ಗಿಡ	STEVIA REBAUPIANA	STIVIA	ಲೇಖನ ಇದೆ
15	ಪುತ್ರಂಜೀವಿ	PUTRANJIVA ROXBURGHII	PUTRANJIVA	ಲೇಖನ ಇದೆ
16	ಆನೆಮುಂಗು	OROXYLUM INDICUM		ಲೇಖನ ಇದೆ
17	ಅಳಲೆ ಕಾಯಿ	TERMINALIA CHEBULA	HARITHAKI	ಲೇಖನ ಇದೆ
18	ಬೆಟ್ಚ ನೆಲ್ಲಿ	PHYLLANTHUS EMBLICA	AMALAKI	ಲೇಖನ ಇದೆ
19	ಅಶೋಕ ವೃಕ್ಷ	SARACA INDICA	ASHOKA	ಲೇಖನ ಇದೆ
20	ಪನ್ನೇರಳೆ	SYZYGIUM JAMBOLANA	JAMBOO	ಲೇಖನ ಇದೆ
21	ಹೊನ್ನೆ(ಬೇಂಗ)	PTEROCARPUS MARSUPIUM	ASANA	ಲೇಖನ ಇದೆ
22	ಕವಚೆಕಾಯ್ಮರ	ZANTHOXYLUM RHETSA	TEJOVATI	ಲೇಖನ ಇದೆ

Some photos









Media reports-1

https://www.deccanherald.com/shobhavana-gr-code-project-703376.html



Wikipedia articles made more popular



Harsha, DHNS, Mangaluru, NOV 17 2018, 00:10 IST | UPDATED: NOV 17 2018, 00:52 IST



Kannada University Vice Chancellor Dr Mallika S Ghanti launches 'Shobhavana QR code project' during the inauguration of Alva's Nudisiri in Moodbidri on Friday. Alva's Education Foundation Chairman Dr M Mohan Alva, project guide U B Pavanaja and othe

Media reports-2

ಶೋಭಾವನಕ್ಕೊಂದು ಕ್ಯೂಆರ್ ಕೋಡ್

ಪ್ರಚಾವಾಣಿ ವಾರ್ತ

ಮೂಡಬಿದರೆ: ಕೋಧಾವನದಲ್ಲಿರುವ ಸಸ್ಯ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ನೀಡುವ ಕ್ಕೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಅನ್ನು ನುಡಿಸಿರಿ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಾಯಿತು. ಯೋಜನೆಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಯಗಳಾದ ಯು.ವಿ. ಪವನಜ ಮತ್ತು ಧನಲಕ್ಷ್ಮಿ ಇದರು.

ಶಿಕ್ಷಣ ಪ್ರತಿಪ್ಪಾನದ ಹಲವಾರು RRELEGIED 'ಕೋಭಾವನ'ದೂ ಒಂದು. ವಿಷಧೀಯ ಸಸ್ಯಗಳು ಅಚ್ಚುಕಟ್ಟಾಗಿ ನಿರ್ವಹಣೆಗೊಂಡಿರುವ ಮೂಲಿಕಾ ವನ ಇದು. ಇಲಿನ ಔಷದೀಯ ಸಸ್ಗಳನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಅಲಾಸ್ ಪಾರ್ಮಸಿಯಲಿ ಅಯುವರ್ಣದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ತಯಾರಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ಇದು ಮೂಡುಬಿದರೆಯ ಕುಪರ ಆರೋಗ್ಯದ ಅವಶ್ವಕತೆಗಳನ್ನು ಪೂರ್ರಸುಪುದರ ಜತೆಗೆ 2ಸಾವಿರ ವೈದ್ಯರಿಗೆ ಆಗತ್ತವಾದ 500ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ವಸುತ್ತಿದೆ. **B**ಪ್ರದಿಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. SH. ವಿದೇಶಗಳಿಗೂ ರಫ್ತಾಗುತ್ತಿವೆ.

ಈ ಸಸ್ಕೋದ್ಯಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅವರೂಪದ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ಜನರಿಗೆ ತಲುಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಸಂಸ್ಥೆ ಹೊಸ ಯೋಜನೆಯೊಂದನ್ನು ಕೃಗತ್ತಿಕೊಂಡಿದೆ. ಅದೇ 'ಕೋಭಾವನ ಕೊಆರ್ಕೊಡ್ ಪಾಟಿಕ್'.

ಅಳ್ಳಾಸ್ ಕಾಲೀಜಿನ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ ಹಾಗೂ ಸಮೂಹ ಸಂವಹನ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ವಿಭಾಗ, ವಿಕಿಪೀಡಿಯ ಸ್ವುಡೆಂಟ್ಸ್ ಅಸೋಸಿಯೇತನ್ ಹಾಗೂ ಕರಾವಳಿ ವಿಕಿಮೀಡಿಯನ್ ಒಟ್ಟಾಗಿ



ಯು.ಬಿ.ಪವಸಜ ಅವರು ಕ್ಯೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಉಡಾಟಿಸಿದರು.

ಪುರಾವೆ ಕೇಳುವ ಕಾಲ ಇದು

'ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಈವರೆಗೆ ಯಾವುದೇ ಭಾಷಣನನ್ನು ಬರೆದುಕೊಂಡು ಓದಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಮ್ಮ ಸಮಾಜದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ಈಗ ಎಲ್ಲದಕ್ಕೂ ಪುರಾವೆ ಕೇಳುವ ಹಂತಕ್ಕೆ ತಲುಪಿದೆ. ಮಾತುಗಳನ್ನು ಅಳೆದು ತೂಗಿ ಅಡಬೇಕಾದ ಸ್ಥಿತಿ ಬಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಾಷಣವನ್ನು ಬರೆದು ಓದಬೇಕಾಗಿದೆ' ಎಂದು ಸಮ್ಮೇಳನಾಧ್ಯಕ್ಷೆ ಪ್ರೂ, ಮಲ್ಲಿಕಾ ಘಂಟ ಬೇಸರ ವೃಕ್ಷಪಡಿಸಿದರು.

'ಸಮ್ಮೇಳನಾಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ ಅಯ್ಯೆ ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕೆ ಕೃತಜ್ಞತೆ ಸಲ್ಲಿಸುವ ಪತ್ರವನ್ನೂ ಬರೆಯಲಿಲ್ಲ. ಇಂದಿನ ಫೇಸ್ ಬುಕ್ ವಾಟ್ಡ್ ಆ್ಯಪ್ ಯುಗದೊಳಗೆ ಏನು ಮಾಡಿದರೆ ಪರಿಣಾಮ ಏನಾಗುವುದೋ ಎಂಬ ಗೊಂದಲ ಮೂಡುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೇರವಾಗಿ ಹೇಳುವುದೇ ಉತ್ತಮವೆನಿಸಿ ವೇದಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಕೃತಜ್ಞತೆ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ' ಎಂದರು.

ಈ ಯೋಜನೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದು, ಹೂಸ ಒಪಂದಕ್ಕೆ ಸಹಿ ಹಾಕಿವೆ.

ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ತಂಡ ಈಗಾಗಲೇ ಕೋಭಾವನದ ಸಸ್ಯಗಳ ಕುರಿತು ಮಾಹಿತಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದು, ವೃವಸ್ಥಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ವಿಶಿಪೀಡಿಯಕ್ಕೆ ಅಪ್ ಲೋಡ್ ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯ ಸಾಗಿದೆ. ಲೇಖನ ಕಾರ್ಯ ಪೂರ್ಣಗೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಆಸಕ್ತಿಯೆಂದ ಕ್ಕೂಆರ್ಕೋಡ್ ರಚಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಜನರಿಗೆಇಂತಹ ಕೋಭಾವನದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಸ್ಕದ ಏ ಹು ಪ ಯೊ ಮುಂದೆ ಅದರ ಕ್ಕೂಆರ್ಕೋಡ್ ಅಯುರ್ವೇದದ ನೀಡಲಾಗುವುದು. ಈಕ್ಕೂಆರ್ಕೋಡ್ ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಅನ್ನು ಮೊಬೈಲ್ ಮೂಲಕ ಸ್ಟ್ರಾನ್ ಬಗ್ಗೆ ಕ್ಕೂಆರ್ ಮಾಡಿದಾಗ ಅಯಾ ಸಸ್ಕಗಳ ಮಾಹಿತಿ ನೀಡು ಪೂರ್ಣ ಮಾಹಿತಿ ದೊರಕುತ್ತದೆ. ಪ್ರಯತ್ನವಿದು.

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಈ ಔಷಧೀಯ ಸಸ್ಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಮಾಹಿತಿ ಲಭ್ಯವಿಲ್ಲ. ಹೀಗಾಗಿ ಈ ಯೋಜನೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಕೋಭಾವನಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರವಾಸಿಗರು ಭೇಟ ನೀಡುವುದರಿಂದ ಆ ಸಸಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಅದರ ಪ್ರಯೋಜನಗಳ ಹಚ್ಚನ ವಸಹಿತಿಯನು ಜನರಿಗೆ ನೀಡುವುದು ಅಗತ್ಯ ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ತುಂಬಾ ಸ್ಕಾರ್ಟ್ ಆಗಿ ಸರಳವಾಗಿ ನೀಡುವ ಉದೇಶ ಈ ಕ್ಕೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಯೋಜನೆಯದು ಸುಮಾರು 1506,080,0 ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಸ್ಯಗಳ ಮಾಹಿತಿ ಹಾಗೂ ಕ್ಕೂಆರ್ಕೋಡ್ ಈಗ ಸಿದ್ರವಾಗಿದ್ದು, ಶೋಭಾವನದ ಸಪ್ರಗಳ ಸಂಪೂರ್ಣ ಮಾಹಿತಿ ಈಗ ಆನ್ಲೈನ್ನಲಿ ಲಭ್ಯವಾಗುತ್ತಿದೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಂದಲೇ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯೋಜನೆಯ ಇಷ್ಟೊಂದು ವಿಶೇಷವೆಂದರೆ. ಸ ಸ್ಕೋದ್ಯಾ ನ ವೊಂದ ಕೆ ಕ್ಕೂಆರ್ ಕೋಡ್ ಮೂಲಕ ಮಾಹಿತಿ ನೀಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಪ್ರಯತ್ನ ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಮೊದಲು.

ವಿದೇಶಗಳ ಪ್ರಕ್ಷಣೀಯ ಮತ್ತಿಸಿಯಂಗಳಲ್ಲಿ. ಸಳಗಳಲಿ ಅದರ ಬಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಮಾಹಿತಿ ಒದಗಿಸಲು ಕ್ಲೂಆರ್ಕೋಡ್ ಅನ್ನು ಈಗಾಗಲೇ ಅಳವಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆಸಕಿಯಿಂದ ಪ್ರವಾಸ ಕೈಗೊಳ್ಳುವ ಜನರಿಗೆ ಇಂತಹ ವೃವಸ್ತೆಗಳು ಏಹುಪಯೋಗಿಯಾಗುತ್ತವೆ. ತ್ವರಾಗಿರುವ ಭಾರತದಲಿ ಸಸ್ಪೋದ್ಯಾನದ ಬಗೆ ಕ್ಕೂಆರ್ಕೋಡ್ ಮೂಲಕ ಮಾಹಿತಿ ನೀಡುವಲ್ಲಿ ಇದು ಪ್ರಥಮ ಪಯಕ್ಕವಿದು.

Pageviews of some articles

No	Name of article	Pageviews
1	ಬೇವು	25,277
2	ದಾಳಿಂಬೆ	17,472
3	ಮಲ್ಲಿಗೆ	14,091
4	ಬಿಲ್ವಪತ್ರೆ ಮರ	10,964
5	ಬಾದಾಮಿ (ಪದಾರ್ಥ)	6,954
6	ಮತ್ತಿ (ಔಷಧೀಯ ಸಸ್ಯ)	4,723
7	ಕೊಂದೆ	4,349
8	ನಿಂಬೆ ಹುಲ್ಲು	3,539
9	ರಕ್ತಚಂದನ	3,528
10	ರಂಜ	3,499
11	ಕೇದಿಗೆ	3,387
12	ಜಾಜಿ	3,074

Contact

Pavanaja U. B.

User:Pavanaja pavanaja@vishvakannada.com www.linkedin.com/in/pavanaja www.twitter.com/pavanaja www.facebook.com/pavanaja

Thank you

ಧನ್ಯವಾದ

धन्यवाद

நன்றி

ಧನ್ಯವಾದಾಲು

ਤੁਹਾਡਾ ਧੰਨਵਾਦ

આભાર

ধন্যবাদ